

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

6 JUNI 1957.

WETSONTWERP tot regeling van het zeevaartonderwijs.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR HET VERKEERSWEZEN⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER R. DE KINDER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Nu ons land definitief de weg blijkt ingeslagen te zijn voor de uitbouw van een sterkere handelsvloot — deze handelsvloot, thans 600 000 ton bedragend, zal binnen afzienbare tijd tot 800 000 ton, misschien tot 1 000 000 ton opgevoerd worden — neemt het zeevaartonderwijs een zeer belangrijke plaats in. Het huidig wetsontwerp heeft tot doel aan dit zeevaartonderwijs een wettelijk statuut te bezorgen: tot heden immers werd het, zoals het technisch onderwijs vroeger, bij koninklijk besluit geregeld. Aldus bevonden zich de laureaten van dit onderwijs in een minderwaardige positie. Het tweede doel van het wetsontwerp is de inrichting van het zeevaartonderwijs aan te passen aan de wetten van 29 juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs en van 27 juli 1955, houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, provincies en gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs. Het zeevaartonderwijs zal dus ingedeeld worden volgens de voor het technisch onderwijs geldende beginselen, dus in drie cyclussen: lagere secundaire, hogere secundaire en hogere cyclus.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie:

A. — Leden-titularissen: de heer Brunfaut, voorzitter; de heren Dehandschutter, Delhache, De Paepe, Goetghebeur, Jaminet, Loos, Mertens de Wilmars, Parisi, Tanghe, Van Acker (Benoît), Verhamme. — Castel, De Kinder, Geldof, Hicquet, Namèche, Peiffer, Rommée, Rongvaux, Thys, Van Winghe. — Becquevort, Demuyter.

B. — Plaatsvervangende leden: de heren Bode, Delwaide, Eeckman, Moriau, Robyns, Struyvelt. — Boutet, Cudell, Cugnon, De Keuleneir, Paque. — D'haeseleer.

Zie:

714 (1956-1957):

— N° 1: Ontwerp door de Senaat overgezonden.

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

6 JUIN 1957.

PROJET DE LOI organique de l'enseignement maritime.

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES COMMUNICATIONS⁽¹⁾,
PAR M. R. DE KINDER.

MESDAMES, MESSIEURS.

A l'heure présente où notre pays semble s'être engagé définitivement dans la voie du développement de notre flotte marchande — dont le tonnage, s'élevant actuellement à 600 000 tonnes, sera porté à bref délai jusqu'à 800 000 tonnes, et peut-être jusqu'à 1 000 000 de tonnes — l'enseignement maritime occupe une place très importante. Le présent projet de loi a pour objet de doter d'un statut légal cet enseignement maritime, réglé jusqu'à présent par arrêté royal, comme auparavant l'enseignement technique. Les lauréats de cet enseignement maritime se trouvaient de ce fait dans une position d'infériorité. Le deuxième objet du projet est d'adapter l'enseignement maritime à la loi du 29 juillet 1953, organique de l'enseignement technique et à celle du 27 juillet 1955 fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces et des communes et de subvention, par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique. L'enseignement maritime sera donc réparti suivant les principes qui régissent l'enseignement technique, soit en trois cycles: cycles secondaire inférieur, secondaire supérieur et supérieur.

⁽¹⁾ Composition de la Commission:

A. — Membres titulaires: M. Brunfaut, président; MM. Dehandschutter, Delhache, De Paepe, Goetghebeur, Jaminet, Loos, Mertens de Wilmars, Parisi, Tanghe, Van Acker (Benoît), Verhamme. — Castel, De Kinder, Geldof, Hicquet, Namèche, Peiffer, Rommée, Rongvaux, Thys, Van Winghe. — Becquevort, Demuyter.

B. — Membres suppléants: MM. Bode, Delwaide, Eeckman, Moriau, Robyns, Struyvelt. — Boutet, Cudell, Cugnon, De Keuleneir, Paque. — D'haeseleer.

Voir:

714 (1956-1957):

— N° 1: Projet transmis par le Sénat.

De meest belangrijke wijzigingen die het ontwerp aan de huidige toestand brengt zijn de volgende :

1° Het ontwerp regelt het taalregime van de zeevaartscholen; er moet immers voor Franstalige leerlingen de mogelijkheid geschapen worden om de lessen te volgen in onze twee zeevaartscholen van Antwerpen en Oostende;

2° De Staat neemt de uitbating van het opleidingsschip en het beleid van het internaat van de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen over;

3° Ten einde de aanwerving van leerlingen te bevorderen, zullen de zeevaartscholen voortaan ook toegankelijk zijn voor leerlingen die over geen diploma van hoger middelbaar onderwijs beschikken; ze zullen aan een rangschikkingsexamen kunnen deelnemen;

4° Het ontwerp regelt de kwestie van het schoolgeld voor de leerlingen van vreemde nationaliteit en voorziet de kosteloosheid voor de Luxemburgers en de Belgen;

5° De mogelijkheid wordt geschapen om uitrustingstoeelagen aan de gesubsidieerde scholen te verlenen.

Al deze maatregelen beogen de bevordering van het zeevaartonderwijs. Het is bekend dat de Belgische rederijen nog steeds talrijk buitenlands personeel moeten aanwerven.

Wat de zeevisserij betreft, vergt de modernisering van de vloot en van de nautische instrumenten steeds een toenemende technische kennis vanwege het personeel. Bovendien wordt er vastgesteld dat de kustbevolking meer en meer het vissersberoep verlaat. Het visserijonderwijs moet dus dringend uitgebreid en aangepast worden, daar de visserij een belangrijke tak van de Belgische economie is.

Gedurende de algemene bespreking heeft de Minister van Verkeerswezen een bondige uiteenzetting gegeven van het wetsontwerp.

Hij verstrekke uitleg over de draagwijdte van het ontwerp. Tot op heden wordt het zeevaartonderwijs geregeld door twee koninklijke besluiten, respectievelijk van 15 en 16 november 1929. Dit heeft o.m. voor gevolg dat de diploma's die uitgereikt worden, op geen enkele wettelijke basis berusten. Het Vast Wervingssecretariaat neemt er zelfs de geldigheid niet van aan en de gediplomeerden van deze scholen ondervinden ernstige moeilijkheden als zij b.v. in Staatsdienst willen aangeworven worden. In een andere orde van gedachten legde hij er vooral de nadruk op dat de teksten zeer breed moeten toegepast worden.

Wat de grondbeginselen van het wetsontwerp betreft, gaat het hier uitsluitend om de aanpassing van het zeevaartonderwijs aan de algemene wetten op het technisch onderwijs. Er zullen nochtans, gezien de grote nood waarin de zeevisserij verkeert, bijzondere criteria vastgesteld worden om het de visserij scholen zo gemakkelijk mogelijk te maken.

Het wetsontwerp voorziet eveneens dat bij koninklijk besluit kan worden bepaald, in welke voorwaarden toegang tot de zeevaartscholen wordt verleend. Er zal o.m. een mogelijkheid worden geschapen om aan de leden van de Zeemacht toe te laten zeevaartdiploma's te verwerven, rekening houdend met hun ervaring bij de Zeemacht.

Een lid heeft zijn tevredenheid uitgedrukt over de neerlegging van dit ontwerp, daar het onze koopvaardijvloot, voor de bloei waarvan hij zich sedert jaren inspannt, ten goede zal komen.

Een ander lid verklaarde dat de aanwerving van personeel voor de koopvaardij- en visserijvloot dringend is. Hij vraagt volledige kosteloosheid voor de internaten der zeevaartscholen, bij middel van studiebeurzen, en de dusdanige inrichting van de opleidingsschepen dat ook de jeugd van het binnenland tot de zeevaart zou aangetrokken worden.

Les modifications les plus importantes apportées par le projet à la situation actuelle sont les suivantes :

1° Le projet règle le régime linguistique des écoles de navigation; il importe en effet de permettre aux élèves d'expression française de suivre les cours à nos deux écoles de navigation d'Anvers et Ostende;

2° L'Etat reprend l'exploitation du navire-école et la gestion de l'Institut de l'Ecole supérieure de Navigation à Anvers.

3° En vue de favoriser le recrutement d'élèves, les écoles de navigation seront à l'avenir également accessibles aux élèves non munis de diplômes d'enseignement moyen du degré supérieur; ceux-ci participeront à un examen de classement;

4° Le projet règle la question du minerval pour les élèves de nationalité étrangère et prévoit la gratuité pour les Luxembourgeois et les Belges;

5° Des subventions d'équipement pourront être accordées aux écoles subsidiées.

Toutes ces mesures tendent à promouvoir l'enseignement maritime. Il est notoire que les armements belges sont toujours dans l'obligation de recruter un personnel étranger nombreux.

En ce qui concerne la pêche maritime, la modernisation de la flotte et des instruments nautiques exige du personnel des connaissances techniques étendues. D'autre part, il est constaté de plus en plus que la population côtière abandonne de plus en plus le métier de pêcheur. Le développement et l'adaptation de l'enseignement maritime sont donc une nécessité urgente, car la pêche est une branche importante de notre économie.

Au cours de la discussion générale, le Ministre des Communications a fait un bref exposé du projet de loi.

Il a donné des explications sur la portée du projet. Jusqu'à présent, l'enseignement maritime était réglé par deux arrêtés royaux, ceux des 15 et 16 novembre 1929. Il en résulte notamment que les diplômés délivrés n'ont aucune base légale. Le Secrétariat permanent au Recrutement n'en admet même pas la validité et les diplômés de ces écoles rencontrent de sérieuses difficultés lorsqu'ils sollicitent par exemple un emploi à l'Etat. Dans un autre ordre d'idées le Ministre a insisté sur la nécessité de se montrer très large dans l'application des textes.

En ce qui concerne les principes fondamentaux du projet, il s'agit exclusivement d'adapter l'enseignement maritime aux lois générales qui régissent l'enseignement technique. Toutefois, étant donné la situation très difficile de la pêche maritime, il y aura lieu d'établir des critères particuliers en vue d'accorder les plus grandes facilités aux écoles de pêche.

Le projet prévoit également qu'un arrêté royal pourra déterminer les conditions dans lesquelles les candidats pourront être admis aux écoles de navigation. Il sera notamment prévu la possibilité d'octroyer aux membres du personnel de la Force navale des diplômes maritimes, compte tenu de l'expérience à la Force navale.

Un commissaire s'est félicité du dépôt de ce projet, qui bénéficiera à notre flotte marchande à l'expansion de laquelle il s'emploie depuis de longues années.

Un autre commissaire a estimé que le recrutement de personnel pour la flotte marchande et la flotte de pêche est une nécessité urgente. Il demande de prévoir la gratuité totale pour les internats des écoles de navigation, au moyen de bourses d'études, et d'organiser les navires-écoles de telle manière que la jeunesse de l'intérieur du pays soit également attirée par la navigation.

Een lid verklaart, namens de oppositie, dat het ontwerp een dubbel aspect vertoont : een politiek en een technisch aspect. Wat het politiek aspect betreft, moet de oppositie zich tegenover het ontwerp afzijdig houden daar het tal van beschikkingen van de wet van 27 juli 1955 overneemt.

Wat het technisch aspect van het ontwerp betreft, keurt de oppositie het goed daar het de uitbreiding van onze koopvaardij- en vissersvloot in de hand zal werken.

Het lid verklaart niet te begrijpen waarom de voor het provinciaal, gemeentelijk en gesubsidieerd onderwijs door de oppositie bestreden beschikkingen van de wet van 27 juli 1955 in het huidige ontwerp, dat zich ten doel stelt het recruter van zeevaartpersoneel te vergemakkelijken, overgenomen werden.

Hij wijst er op dat de artikelen 25 en 27 van het ontwerp, welke, volgens zijn zienswijze, een verbetering zijn ten opzichte van de wet van 27 juni 1955, nochtans aan de Koning slechts de mogelijkheid bieden om *uitrustingstoelagen* te verlenen aan de door de provinciën, de gemeenten en private personen ingerichte onderwijsinstellingen. Gezien de nare toestand, waarin zich het zeevaartonderwijs bevindt, meent hij dat de verplichting om die *uitrustingstoelagen* te verlenen, in de wet zou moeten opgenomen worden, en dat niet enkel *uitrustingstoelagen*, doch ook *werkingstoelagen* zouden moeten verleend worden.

Hij vraagt ook waarop de kosteloosheid van onderricht voor de Luxemburgers steunt.

Een ander lid verklaart dat, alhoewel dit ontwerp in feite de bepalingen van een andere wet die door zijn partij sterk bevochten werd, overneemt, hij niettegenstaande geen nieuwe discussie wil doen ontstaan. Hij zal nochtans door het indienen van sommige amendementen de aandacht vestigen op enkele speciale noden. Het gaat hier niet om grondige wijzigingen, maar wel om bepaalde aanpassingen.

Ten slotte vraagt hij nadere toelichting nopens de overneming door de Staat van het internaat van de Hogere Zeevaartschool.

De Minister antwoordt dat de Luxemburgers vrij toegelaten worden in de Staatsscholen ingevolge de Belgische-Luxemburgse Economische Unie.

De Regering heeft haar goede wil en haar begrip voor de bijzondere noden van dit onderwijs betoond door het toestaan van *uitrustingstoelagen*. Men zou blootgesteld zijn aan ernstige moeilijkheden indien men eveneens *toelagen* uitkeerde om de *werkingskosten* te vergoeden.

Wat de overneming van het internaat van de Hogere Zeevaartschool door de Staat betreft, werd aangestipt dat op dit ogenblik alle kosten door de Staat worden gedragen zodat het eigenlijk geen zin heeft van nog aan de Zeevaartvereniging de verantwoordelijkheid te geven over het beleid van het internaat. In de schoolraden zullen trouwens de belangen die thans in de schoot van deze vereniging vertegenwoordigd zijn, kunnen verdedigd worden.

*
**

Hierop vat uw Commissie de bespreking van de artikelen aan. Vooraf deelt de Minister mede, dat hij zinnens was, voor het goede begrip van de wet, de door het ontwerp overgenomen artikelen van de wet van 27 juli 1955 letterlijk in de tekst op te nemen, doch dat hij hiervan afgezien heeft op advies van de Raad van State. Zijn departement zal nochtans een gecoördineerde tekst van de wet uitwerken ten behoeve van de belanghebbenden.

De artikelen 1 tot 10 zijn zonder bespreking aangenomen.

Un membre a déclaré, au nom de l'opposition, que le projet présente un double aspect : un aspect politique et un aspect technique. En ce qui concerne l'aspect politique, l'opposition doit adopter une attitude réservée à l'égard du projet parce que celui-ci reprend de nombreuses dispositions de la loi du 27 juillet 1955.

En ce qui concerne l'aspect technique du projet, l'opposition s'y est ralliée puisqu'il favorisera l'extension de notre flotte marchande et de pêche.

Le même membre a déclaré qu'il ne comprend pas pourquoi les dispositions de la loi du 27 juillet 1955, relatives à l'enseignement provincial, communal et subsidé, combattus par l'opposition, ont été reprises dans le présent projet qui a pour but de faciliter le recrutement de personnel maritime.

Il a signalé que les articles 25 et 27 du projet qui, selon lui, constituent une amélioration par rapport à la loi du 27 juillet 1955, accordent uniquement au Roi la *faculté* d'octroyer des *subventions d'équipement* aux établissements d'enseignement maritime créés par les provinces, les communes et des particuliers. Étant donné que l'enseignement maritime se trouve dans une situation difficile, il estime que l'obligation d'accorder ces subventions d'équipement devrait être prévue par la loi et qu'il aurait lieu d'accorder non seulement des subventions d'équipement, mais également des subventions de fonctionnement.

Il s'est demandé également pourquoi la gratuité de l'enseignement est accordée aux Luxembourgeois.

Un autre commissaire a déclaré que si le présent projet reprend en fait les dispositions d'une loi qui a été vivement combattue par son parti, il n'entend pas provoquer une nouvelle discussion. Toutefois, il attirera l'attention sur certains besoins particuliers en déposant des amendements. Il ne s'agit pas de modifications fondamentales, mais de certaines adaptations.

Enfin, il a demandé des renseignements complémentaires concernant la reprise par l'Etat de l'Ecole supérieure de Navigation.

Le Ministre a répondu que les Luxembourgeois sont admis gratuitement dans les écoles de l'Etat en vertu de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

En outre, le Gouvernement a fait preuve de bonne volonté et d'une saine compréhension des besoins de cet enseignement en accordant des subventions d'équipement, mais on s'exposerait à de sérieuses difficultés si on octroyait également des subventions pour couvrir les frais de fonctionnement.

Quant à la reprise par l'Etat de l'internat de l'Ecole supérieure de Navigation, notons que tous les frais sont actuellement supportés par l'Etat. Par conséquent, il est absurde d'attribuer la responsabilité de la gestion de l'internat à l'Association maritime. D'ailleurs, les intérêts qui sont actuellement représentés au sein de l'Association maritime pourront être défendus dans les conseils scolaires.

*
**

Votre Commission a examiné ensuite les articles. Au préalable, le Ministre a déclaré qu'il avait envisagé, pour la bonne compréhension de la loi, de reprendre littéralement les articles de la loi du 27 juillet 1955, mais qu'il avait abandonné ce projet sur avis du Conseil d'Etat. Toutefois, son Département élaborera un texte coordonné de la loi, à l'intention des intéressés.

Les articles 1 à 10 ont été adoptés sans discussion.

Art. 11. — De Minister geeft volgende voorlichting naar aanleiding van een gestelde vraag: Indien men zegt dat het onderwijs gegeven wordt in het Nederlands en in het Frans, dan bedoelt men daarmee dat de voertaal het Frans of het Nederlands zal zijn. Wel te verstaan zal telkens de nodige aandacht geschonken worden aan het aanleren van de Engelse taal.

Verder wordt in de franse tekst, een drukfout vastgesteld in de laatste regel van dit artikel waar het woord « délivré » moet vervangen worden door het woord « délibéré ».

Het artikel is aangenomen.

De artikelen 12 tot 14 zijn zonder discussie aangenomen.

Art. 15. — Op vraag van een lid, antwoordt de Minister dat dit artikel ook toekomstige internaten beoogt.

De artikelen 16 tot 18 zijn zonder bespreking aangenomen.

Art. 19. — Een lid wenst dat de tekst van artikel 19 imperatief zou opgesteld worden. Het gaat hier inderdaad om verworven rechten en het zou best zijn te zeggen dat het personeel van de overgenomen scholen zou moeten overgenomen worden.

Hierop wordt door de Minister geantwoord dat de mogelijkheid van overneming van het personeel bestaat maar dat de Uitvoerende Macht zich ter zake niet kan verbinden deze wens in te willigen. De verzekering wordt nochtans gegeven dat in dergelijke gevallen zo menselijk mogelijk zal opgetreden worden.

In aansluiting met dit artikel volgt hierna de lijst der bestaande instellingen:

Bestaande inrichtingen voor zeevaartonderwijs.

Art. 11. — En réponse à une question, le Ministre a fourni les explications suivantes: lorsqu'il est stipulé que l'enseignement maritime est donné en néerlandais et en français, ceci veut dire que la langue véhiculaire sera le français ou le néerlandais. Il est bien entendu que l'attention nécessaire sera accordée à l'enseignement de la langue anglaise.

Enfin, une faute d'impression a été constatée à la dernière ligne de cet article (texte français), où le mot « délivré » doit être remplacé par le mot « délibéré ».

Cet article a été adopté.

Les articles 12 à 14 ont été adoptés sans discussion.

Art. 15. — En réponse à un commissaire, le Ministre a déclaré que cet article s'applique également aux futurs internats.

Les articles 16 à 18 ont été adoptés sans discussion.

Art. 19. — Un membre voudrait que le texte de cet article soit rédigé impérativement. Il s'agit en effet de droits acquis et il serait préférable de dire que le personnel des écoles adoptées doit être repris.

Le Ministre a répondu que la possibilité de la reprise du personnel existe, mais que le Pouvoir exécutif ne peut s'engager en l'occurrence à accéder à ce vœu. Toutefois, le Ministre a donné l'assurance que dans des cas semblables on s'efforcera de se montrer aussi humain que possible.

A propos de cet article, voici la liste des établissements existants:

Etablissements d'enseignement maritime existants.

Benaming Dénomination	Toestand Nature	Gegeven onderwijs — Formation dispensée	
Hogere Zeevaatschool, Antwerpen. <i>Ecole supérieure de navigation, Anvers.</i>	Rijksinstelling. <i>Etablissement de l'Etat.</i>	Technische vorming van: <i>Formation technique des:</i> Praktische vorming van: <i>Formation pratique du:</i>	1. officieren ter lange omvaart. 2. officieren werktuigkundigen. 3. officieren scheepselectriciens. 1. <i>officiers au long cours.</i> 2. <i>officiers mécaniciens.</i> 3. <i>officiers électriciens de marine.</i> 1. lager dekpersoneel. 2. keuken- en kajuitpersoneel. 1. <i>personnel de pont subalterne.</i> 2. <i>personnel de cuisine et de cabine.</i>
Zeevaatschool, Oostende. <i>Ecole de navigation, Ostende.</i>	Rijksinstelling. <i>Etablissement de l'Etat.</i>	Technische vorming van: <i>Formation technique des:</i> Praktische vorming van: <i>Formation pratique du:</i>	1. officieren ter kustvaart. 2. officieren scheepswerktuigkundigen. 3. officieren scheepselectriciens. 4. werktuigkundigen voor de diepzee-visserij. 1. <i>officiers de navigation côtière.</i> 2. <i>officiers mécaniciens de marine.</i> 3. <i>officiers électriciens de marine.</i> 4. <i>mécaniciens pour la pêche en haute mer.</i> 1. lager dekpersoneel. 2. keuken- en kajuitpersoneel. 1. <i>personnel de pont subalterne.</i> 2. <i>personnel de cuisine et de cabine.</i>
Rijkvisserijschool, Heist. <i>Ecole de pêche de l'Etat, Heist.</i>	Rijksinstelling. <i>Etablissement de l'Etat.</i>	Technische vorming van de bemanningen van alle rang voor de zeevisserij: <i>Formation technique des équipages de tout rang pour la pêche maritime:</i>	1. scheepsleerjongen visserij. 2. schipper ter visserij. 3. matroos-motorist. 1. <i>mousse marine de pêche.</i> 2. <i>bâtelier marine de pêche.</i> 3. <i>matelot-motoriste.</i>

Benaming — <i>Dénomination</i>	Toestand — <i>Nature</i>	Gegeven onderwijs — <i>Formation dispensée</i>	
Stedelijke visserijschool, Oostende.	Stadsinstelling.	Idem.	Idem.
<i>Ecole de pêche communale, Ostende.</i>	<i>Ecole communale.</i>	Idem.	Idem.
Paster Pype school, Oostende.	Vrije.	Idem.	Idem.
<i>Ecole Paster Pype, Ostende.</i>	<i>Ecole libre.</i>	Idem.	Idem.
Vrije Visserijschool, Heist.	Vrije.	Idem.	Idem.
<i>Ecole de pêche libre, Heist.</i>	<i>Ecole libre.</i>	Idem.	Idem.
Vrije Visserijschool, Nieuwpoort.	Vrije.	Idem.	Idem.
<i>Ecole de pêche libre, Nieuwpoort.</i>	<i>Ecole libre.</i>	Idem.	Idem.
Koninklijk Werk «Ibis», Oostende (Internaat).	Vereniging zonder winst- bejag.	Algemene opvoeding van visserswezen en van behoeftige kinderen, met oplei- ding voor het vissersvak. <i>Formation générale d'orphelins de pêcheurs et d'enfants nécessiteux en vue de les préparer au métier de pêcheur.</i>	1. scheepsleerjongen-visserei. 2. leerling schipper.
<i>Œuvre nationale «Ibis», Oostende (Internat).</i>	<i>Association sans but lu- cratif.</i>		1. mousse marine de pêche. 2. apprenti-bâtelier.

Artikel 19 is aangenomen.

Artikelen 19, 20, 21 en 22 zijn vervolgens aangenomen.

Bij artikel 20 stelt de Commissie vast dat men er alle belang bij heeft de Luxemburgse onderdanen naar het Zeevaartonderwijs te trekken.

Art. 23. — In het uitvoeringsbesluit zal bepaald worden dat de betrokken middelen zullen vertegenwoordigd worden in de Schoolraden. Men moet zich inderdaad tot de vak- en beroepsmensen richten om langs deze weg de scholen met de in de praktijk opgedane ervaring te verrijken.

Artikel 23 is aangenomen.

Artikel 24 is zonder bepreking aangenomen.

Een lid dient een amendement in op artikel 25. Dit amendement luidt als volgt: na het woord « kunnen » de woorden: « werkings- en » toevoegen. Hij licht als volgt dit amendement toe: « De Minister heeft verklaard dat alles op touw wordt gesteld om zoveel mogelijk leerlingen in het Zeevaart- en Visserijonderwijs te trekken. Het is dan ook niet aan te nemen dat er een discriminatie zou ontstaan tussen de Rijks- en private instellingen wat betreft de werkingskosten. Deze moeten dus ook verleend worden ».

Een ander lid voegt er aan toe dat de Minister afwijkt van de algemene wetgeving en dringt er op aan opdat nog een stap verder zou gedaan worden om volledige kosteloosheid te verschaffen aan het Vrij Technisch Onderwijs.

Een lid wijst op het gevaar van dergelijke wijziging en op de misbruiken welke er zouden kunnen uit voortvloeien.

De Minister wijst eveneens dit amendement van de hand.

Het amendement is verworpen met 11 stemmen tegen 5.

Artikel 25 is aangenomen met 11 tegen 5 stemmen.

Ter gelegenheid van de bespreking van artikel 26 wordt voorgesteld artikel 19 van de wet van 27 juni 1955 niet over te nemen. Dit artikel heeft betrekking op de provinciale of gemeentelijke toelagen aan de onderwijsinstellingen.

L'article 19 a été adopté.

Les articles 19, 20, 21 et 22 ont été ensuite adoptés.

A l'article 20 la Commission a constaté que l'on a tout intérêt à attirer les ressortissants luxembourgeois vers l'enseignement maritime.

Art. 23. — L'arrêté d'exécution déterminera si les milieux intéressés seront représentés au sein des conseils scolaires. Il convient en effet de s'adresser aux gens de métier et aux professionnels afin de faire bénéficier les écoles de l'expérience pratique.

L'article 23 a été adopté.

L'article 24 a été adopté sans discussion.

Un commissaire a présenté un amendement à l'article 25. Cet amendement est libellé comme suit: A la suite du mot: « subventions », ajouter les mots: « de fonctionnement ». Il a justifié cet amendement comme suit: « Le Ministre a déclaré que tout serait mis en œuvre afin d'attirer autant d'élèves que possible vers l'enseignement maritime et les écoles de pêche. Il est donc inadmissible qu'une discrimination puisse être faite entre les établissements de l'Etat et les établissements privés en ce qui concerne les frais de fonctionnement. Ceux-ci doivent donc être également octroyés. »

Un autre membre a ajouté que le Ministre s'écarte de la législation générale et il a insisté pour que l'on fasse un pas de plus afin d'accorder la gratuité totale à l'Enseignement technique libre.

Un commissaire a souligné le danger de cette modification et les abus qui pourraient en résulter.

Le Ministre a écarté également cet amendement.

L'amendement a été rejeté par 11 voix contre 5.

L'article 25 a été adopté par 11 voix contre 5.

A l'article 26 il est proposé de ne pas reprendre l'article 19 de la loi du 27 juin 1955. Cet article concerne les subventions provinciales ou communales aux établissements d'enseignement. Ces subventions ne peuvent être supé-

gen. Deze toelagen mogen het gemiddeld bedrag van de jaren 1953-1954 niet overschrijden. Een amendement luidende als volgt: « in artikel 26, het cijfer 19 weglaten » wordt door het lid die deze opmerkingen maakt, ingediend.

De Minister wijst op het gevaar dat er zou bestaan moest langs de weg van een particuliere wet om de ganse procedure van de wet van 27 juli gewijzigd worden, en kan dit amendement dus niet aanvaarden.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 5.

Vervolgens is artikel 26 aangenomen met 11 stemmen tegen 5.

Art. 27. — Een lid diende het volgend amendement in: na het woord: « kunnen », de woorden: « *werkings- en* » toevoegen.

Voor de rechtvaardiging wordt verwezen naar de bespreking van artikel 25.

Het amendement is met 11 tegen 5 stemmen verworpen.

Het artikel is met 11 tegen 5 stemmen aangenomen.

Artikelen 28 tot 32 worden zonder bespreking aangenomen.

Een lid stelt voor, het laatste alinea van artikel 33 weg te laten.

De Minister wijst op de juiste draagwijdte van dit artikel. Deze draagwijdte werd als volgt gepreciseerd door de Minister van Openbaar Onderwijs ter gelegenheid van de bespreking van artikel 35 van de wet van 27 juni 1955:

« Ik neem een concreet voorbeeld. Reageert niet te erg: een leraar ontvangt zijn wedde-toelage. Laten wij veronderstellen dat men hem verzoekt daarvan een gedeelte af te staan aan de kas van de school. Hij weigert. Men ontslaat hem onder een of ander voorwendsel. Daar het geschil ontstaan is naar aanleiding van de uitbetaling van de wedde-toelage, moet bedoelde leraar in hoger beroep kunnen gaan. Hij kan dit hoger beroep instellen bij bedoelde Kamer, die natuurlijk gemengd is.

» Welke beslissing moet nu krachtens artikel 35 worden genomen? Er dient natuurlijk te worden uitgemaakt of de redenen die door de inrichtende instantie worden aangevoerd al dan niet gegrond zijn. Acht de Kamer de getroffen sanctie verantwoord, dan verklaart zij dit. Zij stelt de leraar in het ongelijk, het incident is gesloten en de genomen beslissing blijft van kracht.

» Beslist de Kamer van beroep echter dat de genomen beslissing niet gegrond is, dan doet zij uitspraak zonder beroep en is de particuliere onderwijsinrichting verplicht zich naar haar beslissing te schikken, d.w.z. dat zij het ontslagen personeelslid terug in zijn ambt moet herstellen of de genomen sanctie moet intrekken.

» Weigert de inrichting gevolg te geven aan de beslissing van de Kamer van beroep, dan bestaat de sanctie krachtens het eerste lid van artikel 35 in de gedeeltelijke of algehele intrekking van de toelage. Daar het betrokken personeelslid natuurlijk niet mag worden benadeeld door de intrekking van de toelage, wordt deze ten laste van de inrichting die de overtreding heeft begaan verhaald.

» Dat systeem lijkt mij afdoende te zijn. Ik herhaal dat daardoor op de beste manier wordt tot stand gebracht wat wij allen hebben gewenst. Indien U een andere formule vindt, kunt U ze voorstellen. Ik moet echter zeggen dat het een beetje laat is, want U hebt tijd genoeg gehad om na te denken. »

Het amendement is verworpen met 11 stemmen tegen 5. Het artikel is aangenomen met 11 tegen 5 stemmen.

Artikelen 34 en 35 zijn aangenomen.

rieures à la moyenne des années 1953-1954. Le même membre a déposé un amendement tendant à supprimer le chiffre 19 à l'article 26.

Le Ministre a attiré l'attention sur le fait qu'il serait dangereux de modifier toute la procédure de la loi du 27 juillet 1955 par la voie d'une loi particulière. Il ne peut donc accepter cet amendement.

L'amendement a été rejeté par 11 voix contre 5.

L'article 26 a été ensuite adopté par 11 voix contre 5.

Art. 27. — Un membre a présenté l'amendement suivant: après les mots: « Des subventions », ajouter les mots: « *de fonctionnement et* ».

Même justification que pour la discussion de l'article 25.

Cet amendement a été rejeté par 11 voix contre 5.

L'article a été adopté par le même nombre de voix.

Les articles 28 à 32 ont été adoptés sans discussion.

Un membre a proposé de supprimer le dernier alinéa de l'article 33.

Le Ministre a précisé la portée de cet article. A ce sujet, le Ministre de l'Instruction Publique a déclaré ce qui suit, lors de la discussion de l'article 35 de la loi du 27 juin 1955:

« Je prends un exemple concret. Ne réagissez pas trop: un professeur reçoit son subside-traitement. Imaginons qu'on lui demande de faire une ristourne à la caisse de l'école. Il refuse. Alors, sous un prétexte quelconque, on le congédie. Le litige étant né à l'occasion du paiement de la subvention-traitement, le professeur doit avoir un recours. Ce recours est ouvert devant la Chambre en question, qui sera évidemment une chambre mixte.

» Quelle est la décision prévue à l'article 35? Cette décision consiste évidemment à dire que la sanction était ou non fondée, selon que les raisons invoquées par le pouvoir organisateur sont valables ou ne le sont pas. Si la Chambre de recours estime la sanction justifiée, elle le dit, elle donne tort au professeur et l'incident est clos, la décision restant prise.

» Mais si la Chambre de recours déclare que cette décision n'était pas fondée, elle décide sans appel et l'établissement d'enseignement privé est tenu de se conformer à sa décision, c'est-à-dire de réintégrer le membre du personnel qui avait été congédié ou de retirer la sanction qui avait été prise.

» La sanction du refus par l'établissement d'obtempérer à la décision prise par la Chambre de recours est prévue au § 1 de l'article 35; la subvention peut être retirée en tout ou en partie. Et comme le membre du personnel ne peut évidemment, pâtir de la suppression de la subvention, celle-ci sera récupérée à charge de l'établissement en état d'infraction.

» Voilà un système qui paraît valable. Il réalise le mieux possible, je le répète, ce qui a été notre vœu commun. Si vous trouviez une autre formule, vous pouvez nous la présenter. Je dirai toutefois que c'est un peu tard, car vous avez eu le temps de la réflexion. »

L'amendement a été rejeté par 11 voix contre 5. L'article a été adopté par 11 voix contre 5.

Les articles 34 et 35 ont été adoptés.

Art. 35. — Een lid wijst er op dat over het algemeen de Belgische reglementering inzake zeevaartonderwijs te streng is. Men verwijdt aldus de kandidaten die nochtans voldoening zouden kunnen geven.

Hij vraagt dat in de opleiding van de zeelieden een onderscheid zou gemaakt worden tussen de kustvaart en de lange omvaart. De eerstgenoemde vergt immers mindere inspanningen dan de laatstgenoemde.

De Minister wijst er op dat het de taak is van de Raad tot verbetering van het Zeevaartonderwijs, de programma's en de reglementen te onderzoeken en eventueel wijzigingen voor te stellen aan de Minister. Over het algemeen nochtans moet men niet klagen over de strengheid waarmee de diploma's zowel wat de Zeevaart als de Luchtvaart betreft, behandeld worden. Wij moeten de fierheid hebben volkomen te kunnen berusten op de technische kennis van de mensen die gevormd worden voor deze beroepen.

Het artikel is aangenomen.

In artikel 36, Nederlandse tekst, werd een drukfout opgenomen, er stond nl. dat de termijn voor het uitbrengen van de adviezen, 14 dagen bedraagt, als wanneer dit 40 dagen moet zijn.

Artikelen 36 en 37 zijn aangenomen.

Art. 38. — Een lid onderstreept dat de leden van het Vrije Onderwijs, anders bedoeld worden dan diegenen van het Rijksonderwijs, nl. door het feit dat in het Vrije Onderwijs de wedde uitbetaald wordt naar gelang het diploma van de leerkracht, hetgeen volgens hem niet het geval is in het Rijksonderwijs.

De Minister doet opmerken dat eenzelfde regeling bestaat voor het Rijksonderwijs en voor het Vrij Onderwijs.

Artikelen 38, 39, 40, 41 en 42 zijn aangenomen.

Een lid verklaart namens de oppositie dat zij zich onthoudt bij alle artikelen van de wet, behalve voor dezen waarop zij amendementen ingediend heeft. Voor deze laatste artikelen stemt zij tegen.

Hij verklaart dat de oppositie tegen het ontwerp zal stemmen wegens de beschikkingen van de wet van 27 juli 1955 welke erin opgenomen zijn.

Het ontwerp, zoals het door de Senaat is overgezonden, is met 11 tegen 5 stemmen aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. DE KINDER.

De Voorzitter,
F. BRUNFAUT.

Art. 35. — Un membre a signalé qu'en général le régime de l'enseignement maritime est assez sévère en Belgique. On écarte de cette manière des candidats qui auraient pu donner satisfaction.

Il comprend que la formation d'officiers au long cours exige un bagage technique plus grand que pour le cabotage, mais il estime qu'on ne doit pas être plus exigeant qu'en d'autres pays.

Le Ministre a souligné que le Conseil de perfectionnement de l'enseignement maritime est chargé d'étudier les programmes et les règlements et de proposer éventuellement des modifications au ministre. En général, il ne faut cependant pas se plaindre de la sévérité qui est de rigueur en ce qui concerne l'octroi des diplômes, tant en matière d'enseignement maritime qu'en ce qui concerne la navigation aérienne. Nous devons avoir la fierté de pouvoir nous fier entièrement aux connaissances techniques des hommes que nous avons formés pour ces professions.

L'article a été adopté.

A l'article 36, une erreur typographique s'est glissée dans le texte néerlandais. Il y est dit que le délai pour émettre les avis est de quinze jours, alors qu'en réalité ce délai est de quarante jours.

Les articles 36 et 37 ont été adoptés.

Art. 38. — Un commissaire a souligné qu'on établit une discrimination entre le personnel enseignant des écoles libres et celui de l'enseignement officiel, notamment en raison du fait que dans l'enseignement libre les traitements sont établis en fonction du diplôme du personnel enseignant, ce qui n'est pas le cas pour l'enseignement de l'Etat.

Le Ministre a fait remarquer qu'un régime identique existe pour l'enseignement officiel et l'enseignement libre.

Les articles 38, 39, 41 et 42 ont été adoptés.

Au nom de l'opposition, un commissaire a déclaré que celle-ci s'abstiendra au vote sur tous les articles de la loi, sauf sur ceux auxquels elle a présenté des amendements. L'opposition votera contre ces derniers articles.

Il a déclaré que l'opposition se prononcera contre le projet en raison des dispositions de la loi du 27 juillet 1955 qui y sont reprises.

Le projet, tel qu'il a été transmis par le Sénat, a été adopté par 11 voix contre 5.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. DE KINDER.

Le Président,
F. BRUNFAUT.

ERRATA aan Stuk n° 714-1.

Art. 11.

Op de laatste regel van de Franse tekst, leze men « *délibéré* », in plaats van « *délivré* ».

Art. 36.

Op de vierde regel van de Nederlandse tekst, leze men « *veertig* », in plaats van « *vertien* ».

ERRATA au Document n° 714-1.

Art. 11.

A la dernière ligne du texte français, lire « *délibéré* », au lieu de « *délivré* ».

Art. 36.

A la quatrième ligne du texte néerlandais il y a lieu de lire « *veertig* », au lieu de « *veertien* ».